

+gai libor matima k'+ga goka dukioga buikama

Libro del conocimiento

Lengua pima

Estado de Chihuahua



**+gai libor matima k'+ga
goka dukioga buikama**

Libro del conocimiento



**+gai libor matima k'+ga
goka dukioga buikama**

Libro del conocimiento



ARTÍCULO 2º. CONSTITUCIONAL

A. Esta constitución reconoce y garantiza el derecho de los pueblos y las comunidades indígenas a la autodeterminación y, en consecuencia, a la autonomía para:

IV. Preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todos los elementos que constituyan su cultura e identidad.

ARTIKULO GOKA KOXTITUXIONALA

A. Ichi konxtituxiona matala kechi garantixa +g dapam +gama ojichagui kechi +gai komonidajada oichkama +qa i autoeba laxiona kechi +ka konxikuenxia +gama autonomiya per.

IV. Prexeerbarta kechi enrikexerta a'a No'oka, mati'iga kechi b+xi a mataga edentidada.



Edición

Dirección de Apoyos Educativos

Coordinación editorial

Eugenio Vargas Muñoz
Marcela del Olmo Ruiz

Dirección de Educación Indígena del estado de Chihuahua

Samuel Díaz Palma

Compilación y revisión de los textos en lengua pima

Juanita Coronado Loya
Santiago Vargas Mora

**Texto de la presentación
en lengua pima**

Juanita Coronado Loya

Traducción

Manuel Coronado Álvarez

Coordinación General

Mónica González Dillon

Coordinación de Ilustradores

Fabricio Vanden Broeck

Coordinación de Arte

Mireya Guerrero Cercós

Edición

Efrén Calleja Macedo

Diseño

Gabriel Pineda
Miguel Ángel Rivera

Corrección

Bertha Laura Beverido
Jesús Eduardo García
Nayeri Gwennhael Huesca
Mary Carmen Reyes

Ilustración

Fabricio Vanden Broeck

**D.R. © Secretaría de Educación Pública 2010
Argentina No. 28
Col. Centro C.P. 06029
México, D.F.**

**ISBN Volumen 978-607-7879-30-5
ISBN Colección 978-607-7879-07-7**

Primera edición, 2010

Primera reimpresión, 2013

Impreso en México

Distribución Gratuita / Prohibida su venta.



Presentación

El lenguaje es la morada del ser y la casa donde habita el hombre.

Martin Heidegger (1889-1976)

Las palabras son la morada donde habita el ser humano. A través de ellas se transmiten los conocimientos: las enseñanzas de los abuelos, los nombres de todo lo que nos rodea, nuestras expresiones de afecto, las maneras de llamar a los juegos, los nombres de los alimentos. Estamos hechos de palabras y hacemos cosas con palabras. Cada una de ellas tiene su música, suena de manera especial y particular en el idioma que hablamos. En México tenemos más de 65 lenguas originarias, tal y como lo podrás constatar al leer esta colección.

Cada sonido (palabra) tiene su propia escritura, tonalidad y cadencia. En este libro se encuentran distintas formas de nombrar la realidad y los sentimientos. También conocerás sonidos que parecen similares pero tienen un significado distinto o pequeñas variaciones para identificar objetos.

La presente colección es una obra comunitaria: en ella participaron maestros, alumnos y demás miembros de la comunidad. Cada aportación —historias, chistes, anécdotas, poemas, refranes, adivinanzas y muchas otras— representa la particular forma de ver, existir y describir la vida de cada pueblo o cultura, nuestra diversidad, la manera de decir: somos muchos y somos diferentes, pero compartimos una identidad que nos hace a todos mexicanos.

Esta colección sirve como aliciente para que los alumnos, maestros y hablantes de las lenguas originarias de nuestro país sigan promoviendo su lectura y escritura, la historia y la vida de cada pueblo. Con ello se promoverá, a la vez, el uso y desarrollo de la oralidad. Aunque no existe una garantía absoluta para la trascendencia de las lenguas, el uso verbal y la escritura son indispensables para su preservación y desarrollo.

Mtra. Rosalinda Morales Garza

Directora General de Educación Indígena

A no'oka a o'ona

A no'oka ichi oichkama kechi '+b+gi a o óbha.
Martin Heidegger (1889-1976)

'+gai i n dajaga '+bh+gi o'obha , igama a no'oka axilchoda apa tama lal xixik+li , '+gai k+li a n+'iya kechi axilchoda apa abh+ijima '+adaraja bbh+na ap'daja per t+t+ba kkechi kuagi, a no'oka per laximaxi a no'oka jatagima oichkama. Mexika tama 65 no'oka bayakama.

Jatagataka (no'okara) an nukkado abha a no'ona tama kechi libora bh+na a xilchoda per a t+gi... Kechi a nukado per l+ ja'ato at'pabuijima l+ oónakkada.

'+gai li a no'oka a j+mado oiyaga porka in axilchoda mexchora, lali obha kechi amai o'obha tama li oiyaga, babyakama, anekdota, '+pdarama, '+kajato, aitu'o ja'ato kechi mu'l ja'ato xibi a n+'ya daja a oiyaga bh+na bayakama oichkama.

Ichi aigoma per o'obha, lali k+k+li kechi lali o'oka mechora kechi oichkama no'oka baigakama in daja per a nukado g+g+r oiyaga, '+gai bayakama an j+mado li oiyaga, per '+gai jatagataka '+gai o'ona ak'tagataka per ichi abha tadama a oichkama no'oka kechi o'ona per a n+'iya kechi t+tada.

Mtra. Rosalinda Morales Garza
Directora General de Educación Indígena



Índice

t+t+chagara

PERSONAJES

Mi papá
Valente
Mi mamá
Mi abuelo
Organización comunitaria
Mi hermano
Doña Juanita
La palomita
René Orlando
Doña Juana
El burro Cacheno
Mi gatita

15	+’ EO’OB	15
15	In oga	15
16	Balente	16
17	In dada	17
18	In baba	18
19	Organixaxona romunitari	19
20	In jadoni	20
21	Igae Juanita	21
22	+g li makabe	22
23	Rene Orlando	23
24	Okaxi Juana	25
26	+a burro Kacheno	26
27	In mixchaga	27

ANÉCDOTAS

Bolas que vuelan
Un relato de mi vida
El Día del niño
Jinete aparecido
Una fiesta de cumpleaños
Anécdota
Cielito lindo

ADIVINANZAS

POESÍA

El pato y la pata
Versos
Mi tío Tomás
Los peces
A mi madre
Casa de madera
Mi mamá
Quisiera
Mamá

28 APA DUJO

28 Bopola ig ninitaka 29
30 Jimado relato ig in ibdaga 30
31 Li obha taxgarra 31
32 +g jinete maxir 33
34 J+mada piajcha +g dakioga kumplirta 35
36 Anekdota 36
37 Laxima t+dogue 37

38 AITUO J+GAI

46 BERXOJO 46
46 Ik torpato kechi ig di'ir pato 46
47 Berxojo 47
51 In tioga tomaxi 51
52 +gam batota 53
54 +g in nada 54
55 U'uxi ki 55
56 In dada 57
58 Ilicha 58
59 Dada 59

RELATOS

La suerte de David
La bruja
El perro y el jabalí
Los compadres
Los animales

COPLAS**MI COMUNIDAD**

La casa
Mi casa
El salón
La banca
Mi mochila

60 RELATOS

60 +g Dabi xuertegar
62 +g bruja
64 +g gogoxi kechi +k toxkoli
65 +gam kokompapali
66 Agam ja'ato dotkama

68 KOPAL**69 INOICHAGA**

69 +k ki
70 In kiga
71 +g xalana
72 +g banka
73 In mochilaga

61

61

63

64

65

67

68**69**

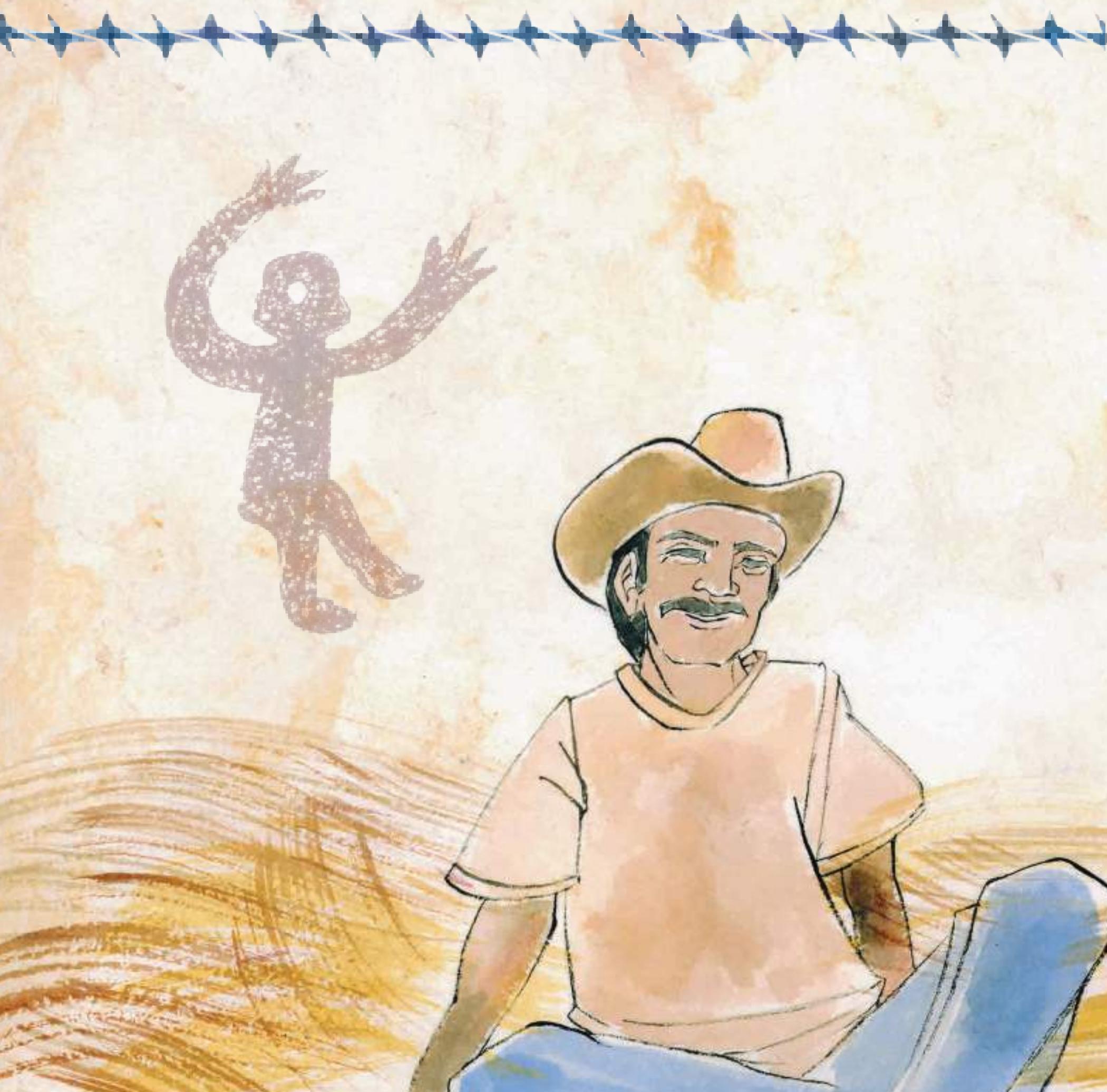
69

70

71

72

73





Mi papá

Mi papá se llama Genaro. Tiene los ojos cafés, es alto, tiene cabello negro, es moreno y bigotudo. Le gusta comer fideo, atún y papas. También le gusta bailar solo todo tipo de canciones. Es muy alegre, me hace reír mucho con lo que dice y también cómo baila.

Me gusta jugar con él a la lotería, aunque siempre me gana.

Elizabeth Rascón Álvarez
Escuela Felipe Ángeles
Ciénega Blanca, Temósachi, Chihuahua

In oga

In oga intigue Genaro ig nunado ig bupue kepemxi, igtibado, nunado mo'tutuko, +g tukuli Chi igae a bagmoda kual a jideo, atun, tirrobe kechi +pa abagimoda tudaka juduli bixcha'ama piaxa xi aleguer, in axadaka xi/i kachi ig ta'ama.

An in bagmoda titibuka bina ig lobria tumaxi in maichalaka.

Elizabeth Rascón Álvarez
Escuela Felipe Ángeles
Ciénega Blanca, Temósachi, Chihuahua

Valente

Mi abuelito Valente es un cantador que canta en los yumares, las fiestas tradicionales que se hacen en esta comunidad de Mesa Blanca. Las canciones que canta mi abuelito las canta en lengua pima, que es la lengua que hablamos. Espero que algún día vengas a escuchar las canciones de mi abuelito.

Carmen Álvarez Mendoza
Escuela Tierra y Libertad
Mesa Blanca, Madera, Chihuahua

Balente

In boxica +gae n+dama +g n'++
yumali +ga'e m+kchika piájcha
a'a nanto i'i komunitatama Mexa
Blanca, +g piáxa +gk n'++taka in
bixika +g n'++ oichkama, ya ke +ga'e
no'oka noka, am n+n+rrka j+mue ab
d+be kaya'ana +g in boxika.

Carmen Álvarez Mendoza
Escuela Tierra y Libertad
Mesa Blanca, Madera, Chihuahua



Mi mamá

Mi mamá es delgadita, tiene el pelo negro, sus ojos de color negro, nariz chiquita, orejas chiquitas, boca chiquita y brazos fuertes con los que me abraza cuando llego de la escuela. Mi mamá es muy buena y me quiere mucho.

Azucena González Torres
Escuela Tierra y Libertad
Mesa Blanca, Madera, Chihuahua



In dada

In dada li jona a 'a mo' o tutuko, +g bupue tutuka, daka li, lali nanaka, li t+ni kechi g+kpoka nonoba ko +kada in komchaka xi'i +kada in komchaka kuando ab ixkueltaba d+dbia, in dada xi'i k+ga abha kechi in xi'i tajto.

Azucena González Torres
Escuela Tierra y Libertad
Mesa Blanca, Madera, Chihuahua

Mi abuelo

Mi abuelo es moreno, tiene ojos negros y grandes, orejas chicas, es gordo, usa lentes, es chaparro y es muy buena persona conmigo. Tiene la boca chica, le gusta mucho cuidar vacas y andar por el monte buscando animales.

Leopoldo Quintana Méndez
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua



In baba

In baba ig uamuli, nukado ig bupuetutuko Kechi gir, nanaka lali, ik kabrraka, a 'ada Lente, igae kaplika, ig xi kiga obha, in Bina, li tini nukado xi' ia bagmoda bakaxi Nukdaka, jijima am dogoba jato gagachi.

Leopoldo Quintana Méndez
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua



Organización comunitaria

Mi mamá es la presidenta del agua en la comunidad de Mesa Blanca. Ella es la encargada de organizar a las personas para que arreglen las líneas de agua y evitar que se tire el líquido. En los meses de mayo y junio, mi mamá cierra la pila durante la noche, porque en esos meses casi no hay agua en la comunidad, y así es como evitamos que falte el agua en mi pueblo.

Juan Diego Quiñones Álvarez
Escuela Tierra y Libertad
Mesa Blanca, Madera, Chihuahua

Organixaxona romunitari

In dada +gae uxgama +k xudague am komunidatama Mexa Blanka, ya ke j+gue enkargada organixarta +kam o'obha park ke k+gdanana linere xudague kechi ukuma im a'a jaxchimda +k xudaque. Am +k mamxatama mayo kechi junio in dada kupaka yabi piltama +k tugoxo, pork +k mamxada tumpa in macholo xudague am komunidatama kechi ukuma im xiajabua o b+'ika +k xudaque in oichama.

Juan Diego Quiñones Álvarez
Escuela Tierra y Libertad
Mesa Blanca, Madera, Chihuahua



Mi hermano

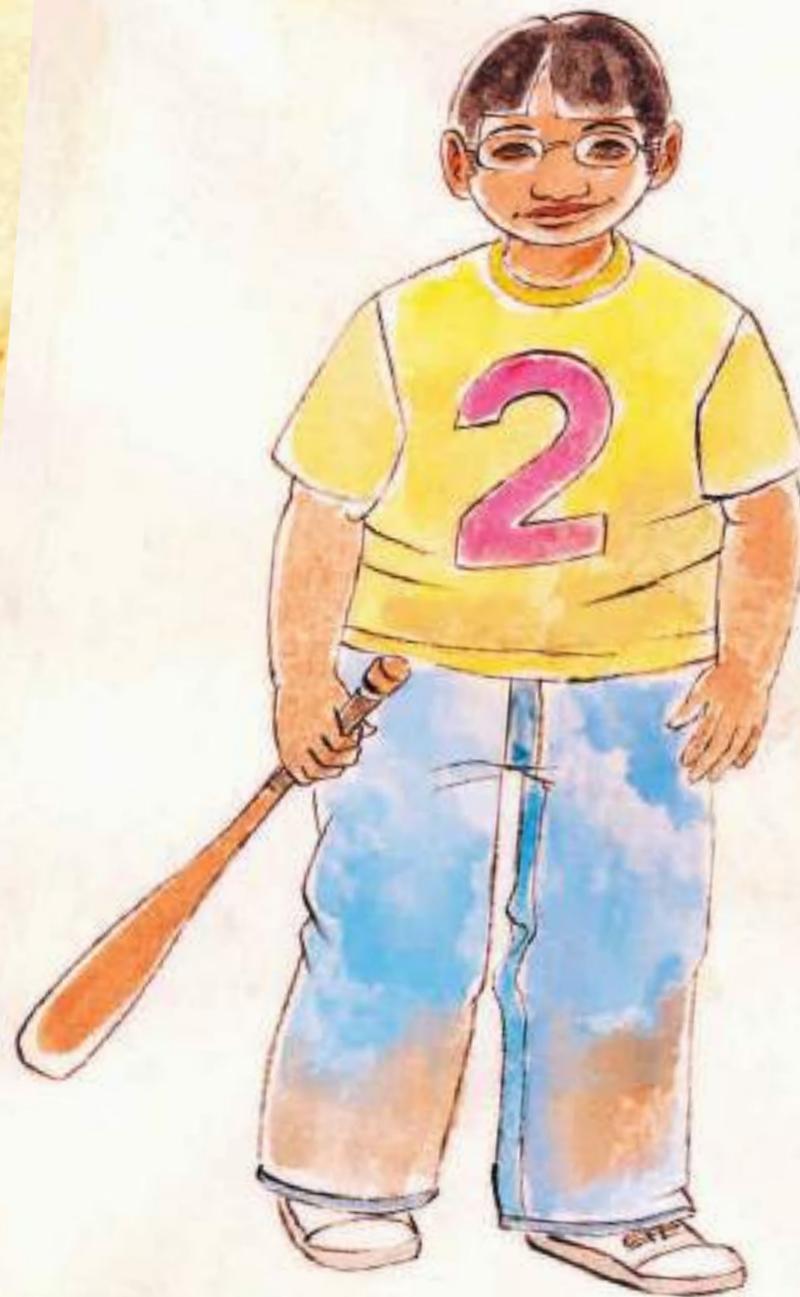
Mi hermano es gordo y tiene 16 años. Es chaparro y usa lentes. Le gusta mucho jugar béisbol y bañarse en el río. Tiene los ojos negros y la nariz chata. A él le gusta comer mucho, tiene el pelo bien negro, camina muy recio y le gusta mucho charrear. Así es mi hermano.

Viridiana López Sierra
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua

In jadoni

In jadoni ig kabrraka kechi nukado 16 dukioga ik kaplika a'ada lente, xi abagmoxchi Titiba +g beixbola, batpiataka am akeba +gae bamodagi a juguia, nukado tatuko mo'o xi'i jijimo kecho ipa bagmoda charriartaka, ukoma jigae in jadoni.

Viridiana López Sierra
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua



Doña Juanita

Doña Juanita es una señora muy anciana. Siempre que va uno a visitarla está de buen humor. Es una persona que siempre se pone a platicar de lo de antes, le gusta mucho platicar. Es una persona muy buena gente.

Viridiana López Sierra
Escuela Tierra y Libertad

Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua

Igae Juanita



Igae juanita ig jimada xokaxi xi li kilimdarra
xiempe ig jimada am jimón pajlobgachi igdajka
kuajdarra igae jimada obha ku xiempe jatagatka
bayajkama xi a'a bagmoxchi jata'aga igae xi kiga.

Viridiana López Sierra
Escuela Tierra y Libertad

Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua

La palomita

Con sus alitas doradas, ella quería volar a lo alto de la montaña, pero como estaba tan chiquita, no tenía la suficiente fuerza para lograrlo. Paloma, palomita, tan chiquita, mantente en calma, palomita, que un día llegarás a lo alto de la montaña.

Mireya Toquito López
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua

+g li makabe

Dorada lali a'anama, +gae a'+lichó daya, am t+jkoba kabliakama, per +gae xi licha'a im nukado g+bkadaga nukado da'yachi makabe, limakabe, am boiye +g duajali. Limakabe +que j+mado tax am aya am t+jkoba kabliakama.

Mireya Toquito López
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua



René Orlando

Mi hermano es muy corajudo, es cachetón, gordo, no le gusta usar cachucha, cuando se la pone, la avienta, mejor prefiere el sombrero, juega a los carritos y al béisbol. Come mucho, le gusta el café y la leche, usa el cabello largo y negro, a veces llora porque tiene hambre o le duele algo en su cuerpo. El día que nació pesaba dos kilos, pero ahora pesa diez kilos porque está bien gordito. Ya tiene tres años. Dice mi mamá que cuando cumpla cuatro años lo mandará al kínder.

Sayra Álvarez Rascón
Escuela Felipe Ángeles

Ciénega Blanca, Temósachi , Chihuahua



Rene Orlando

In jadoni xi bamxoli +gue g+ kama, kabrraka, im abagmoda a'ada kachucha, kuando a'ada jatbua, mejor a'ada bonota, t+t+ba +k lali kakarro kechi beixbola, g+a kua'a a bag+moda +k kape, bibar, nukado mo'o t+t+ba kechi tutuko, j+mue kuando xuaka +gae bijgmoke o jonar koloko, +g taxa g+xkama b+tar goka kilo, per xibe b+ta lo kijilo, por xi g+li kabrraka, +ge nukado baika dukioga kechi in dada ko kuando kuando kumplintar am kinderra buy a'ada.

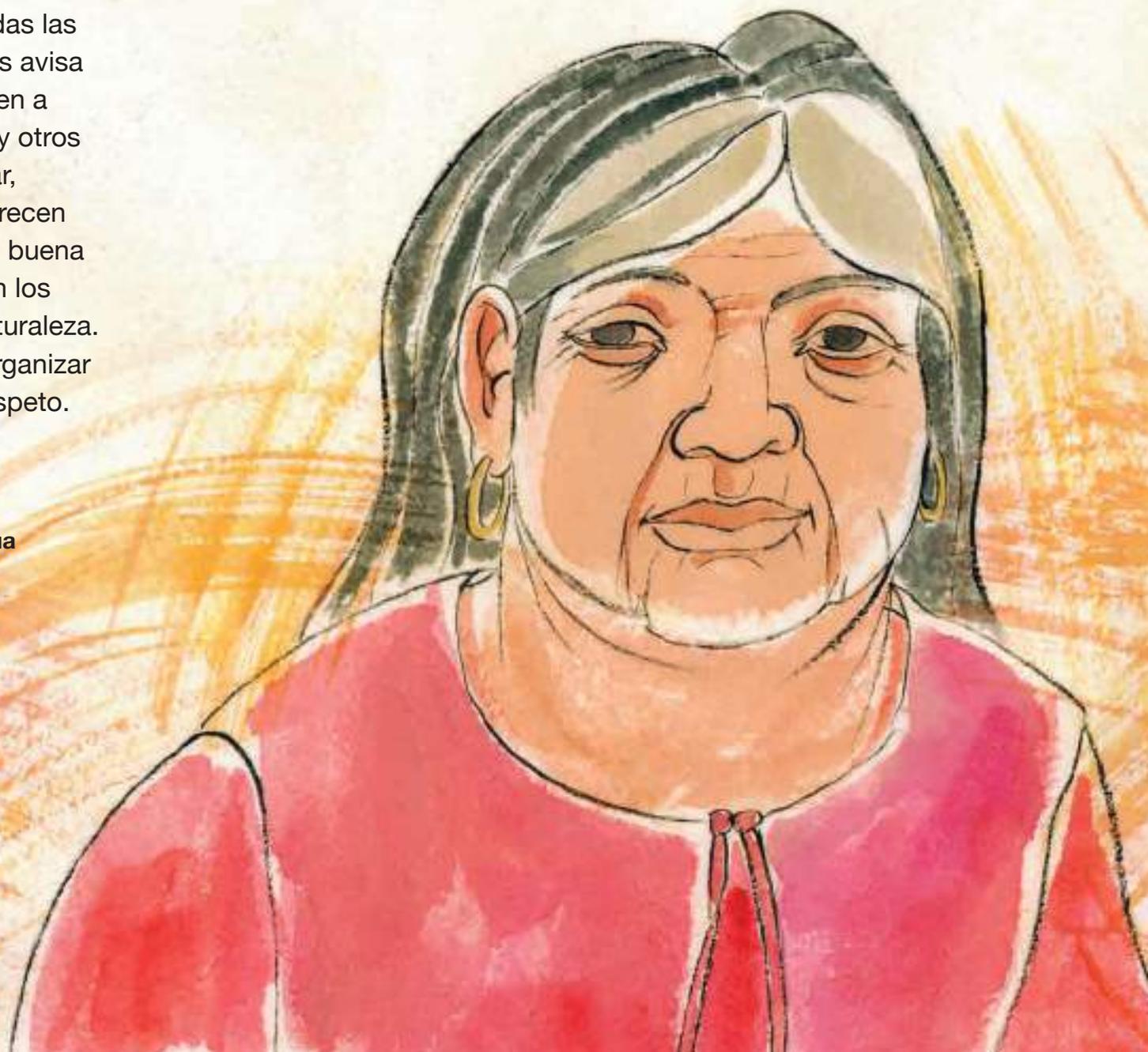
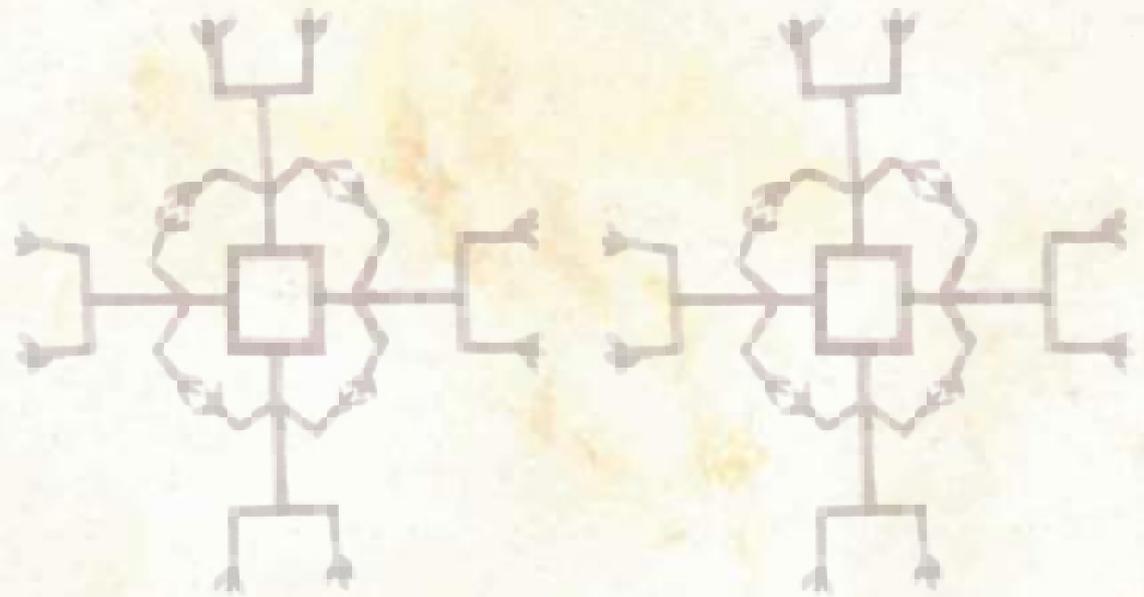
Sayra Álvarez Rascón
Escuela Felipe Ángeles

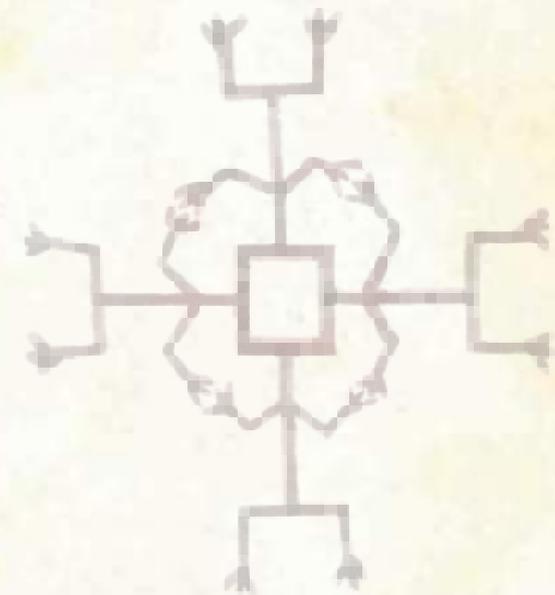
Ciénega Blanca, Temósachi , Chihuahua

Doña Juana

La señora Juana González Álvarez nació el 16 de octubre de 1946. Sus padres fueron Higinio González y María Jesús Álvarez. Pertenece al grupo originario pima de la Junta de los Ríos. Ella es una señora mayor de edad, hace artesanías, organiza las fiestas tradicionales yumare, velaciones y otras más. A todas las personas de la comunidad les avisa con tiempo para que le ayuden a hacer el tesgüino, la comida y otros trabajos, ninguno puede faltar, porque es una manda que ofrecen para pedir a Dios que tengan buena cosecha, que no se enfermen los animales y, sobre todo, la naturaleza. Esta señora se encarga de organizar que todo salga bien y con respeto.

Maribel González Toquinto
Escuela Tierra y Libertad
Mesa Blanca, Madera, Chihuahua





Okaxi Juana

+g okaxi Juana Gonxalixe Albara
16 Otubartama g+i +g 1946. A'a
o'aga +gam Higinio Gonxalixe kechi
Maria xuxe Albara j+gam Oichkama
oóba juntatama derrama. +gae g+'+
xiokaxba, metiche nantua ja'ato,
organixartataka +kam piaxcha
bayakama yumali, belaxiona kechi
jaé +pa. B+xi +kam oóba b+na am
oychaktama, akchataka m+chiba par
ko nojokchana bake natia, kuadague
kechi ja'e +pa t+kpanaga. Im j+rae
bika pork dioxa buye tania ko k+ga
g+rram ja'ato, koba kokokrrana
ja'ato dotkama kechi b+xi ja'ato
amia k+ga. Ichi xiokaxi +gae
enkargadaga +g organixartaka ko
k+ga buxana
kechi rexpeto.

Maribel González Toquinto
Escuela Tierra y Libertad
Mesa Blanca, Madera, Chihuahua

El burro Cacheno

Aquí, en Mesa Blanca, hay un burro que se llama Cacheno, es de color negro. Este burro es muy famoso en la comunidad, tan famoso que hasta lo quisieron comprar para un circo, pues es reconocido por la joroba que desde chiquito ha tenido. El burro continúa viviendo en la comunidad, ya que no fue vendido al circo.

Julio César Quintana González
Escuela Tierra y Libertad
Mesa Blanca, Madera, Chihuahua

+a burro Kacheno

l'a mexa Blanca ame'ega j+mado burro +k t+que kacheno,
+qae max+ tuko, ichi burro xili no'okiga am komunidatama, +g
no'okiga ax+a +gae naulima +k xirko buik ama, +gae matrraa
pork jomaga +g lichcoba nukado, +g burro kia'adua am
kominidadtama ya ke ima gagarro xirko buye.

Julio César Quintana González
Escuela Tierra y Libertad
Mesa Blanca, Madera, Chihuahua





Mi gatita

Mi gatita es blanca, lanuda, ojos color verde, orejas chicas, tiene una mancha negra en la frente, caza ratones y le gusta jugar con ellos, después se los come, también le gusta comer frijoles y juega mucho conmigo. Mi gatita se llama Paloma.

Heréndira Karina Ortega Chávez
Escuela Vicente Guerrero
Babícora de Conoachi, Temósachi, Chihuahua



In mixchaga

In mixchaga +k tuaja, bopkama, a'a bupoxa +k
maxi tit+doque lali nanaka,
+g li tuko manchaga am kobrrama, bopxoque
nabchataka kechi tit+ba b+na
damaza kua'a, +pa a bagmojchi kua'a bahbichor
kechi +gae t+t+ba in bina,
In mixchaga ik tigue Makabe.

Heréndira Karina Ortega Chávez
Escuela Vicente Guerrero
Babícora de Conoachi, Temósachi, Chihuahua



Bolas que vuelan

En cierta ocasión, mi papá me contó lo que les voy a relatar. Hace muchos años, cuando mi padre aún era niño, a veces veía bolas de lumbre durante las noches. Mi abuelita, la mamá de mi papá, cuidaba a mis tías y tíos de que en las noches no se quedaran dormidos boca arriba, porque decían que esas cosas se llevaban el alma de las personas que dormían de esta manera.

También me cuentan que los que se quedaban dormidos boca arriba podían amanecer muertos, y aquéllos a los que no podían llevarselos amanecían enfermos de hemorragia nasal, estas personas morían en pocos días, y que no había cura para esta enfermedad. Cuentan que esas bolas de lumbre, cuando caían en algún lugar, tronaban como un rayo. Mi papá nunca supo qué eran, pero él se acuerda que les decían walomá. Con el paso del tiempo ya andaba en otras partes y escuchó pláticas sobre esas mismas bolas. En algunos lugares decían que eran brujas y brujos que estaban en comunicación.

Mariela Durán Escárcega
Escuela Vicente Guerrero
Babicora de Conoachi, Temósachi, Chihuahua





Bopola ig ninitaka

Ig xierta igae, in oga in jataguerro iga an nam jatakcha, xi muli dukioga jujukba in oga igae li obha jtjmue bopola taye niicha ik +ugaxa, in mu'uli ig in oga dadgarra. Nukdaka in tijiga kechi +iogaja ik +k +uaxa im koko tare, pork +kaichi ik jarato buajkaka ik oloba i'ibdarra +cachi ukama bobopa.

Ipa ig noka igam kokoxa ta' e mukechi maxcha kechi igam ko i mapa buajka kokechi maxcha ig dakrraba' +ke +axkada kechi im apa kular+a iki kokodaga keche sobona rayo kaichama. In oga im ikicho ma+a ixcuato jigae, per igae amilicha ko ik +i+iga paloma ik michaxa jimba +gae jima jojana ipa, +gae kaye noloka igae +pa, muli jaikbana oichague +ama +kaichi ko +gam a no kecha.

Mariela Durán Escárcega
Escuela Vicente Guerrero
Babicora de Conoachi, Temósachi, Chihuahua

Un relato de mi vida

Hace mucho tiempo, cuando yo estaba chiquito, me gustaba andar en el monte, montar caballos y burros. Un día se me ocurrió agarrar un burro bronco. Lo lacé, me lo llevé para la casa, lo ensillé y me le monté. El burro reparó y me tumbó, me golpeó, lo que me dolió fue un golpe en la pierna contra una piedra. Duré varios días con la pierna hinchada, hasta que me alivié del golpe, pero ni a pesar de eso se me quita la costumbre de montar burros broncos.

Manuel de Jesús López López
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua



Jimado relato ig in ibdaga

Xi'i mu'e taxa jujukba ane licho'o in bagmoda jijimo am dogoba, tixda kaba kechi bupurra. jimako tax ika dujo b+ye jimako burro duchikdam, an guia bijika ki buye an xildar kechi an tixa, ig burro tut ke kechi in jodobo, in golpiarrata jotom, mu'e tax jimo in tona gi baygoga, axtaka an duarra ig golpiarraga kiga, per ni ukuama an im duachiko xieper an titixga bupurra dotchidama.

Manuel de Jesús López López
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua

El Día del niño

El Día del niño hacen comida para que coman los niños y las personas que nos acompañan. También hacen pasteles y nos reparten a todos, se quiebran piñatas y se reparten dulces.

Los niños hacemos juegos, jugamos diferentes tipos de juegos. Para este día, adornamos los salones y la cancha de la escuela. Este día nosotros nos la pasamos muy suave, porque nos divertimos a lo grande por ser nuestro festejo.

Mireya Toquinto López
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua



Li obha taxgarra

Li obha taxgarra natua kuadague ko lali obha jugan kuadague kechi igam o'obha icha kompayartaka natua paxtel kechi ich jo'echo bóxer, piayata jainia repartirtaka dulce, igam laliobha titibuataka bixcha'ama titibe, ik taya adornartaka ikam xalojona kechi ik kancha am ixkueltama, iki taxa xi bagui ma atem debertirtaka gi pork chicham piachgarra.

Mireya Toquinto López
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua

Jinete aparecido

Me contó mi tío que una vez que él andaba borracho, se levantó a media noche y se le montó a su caballo, salió encarrerado en él. Cuenta que iba otro caballo atrás de él. Cuando volteó, miró un caballo, con un jinete sin cabeza. Le dio a todo lo que corría su caballo pero el jinete lo seguía de cerca. Cuando él llegó al vado para cruzar el río, volteó para atrás y no miró nada. El jinete había desaparecido junto a la cruz que está cerca del río.

Samuel Leobardo Quintana Méndez
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua





+g jinete maxir

In tioga ukuma jata'a ko namoke +rcaba duxo
deboxa a rabgama t+xa m +r cuando upam
bichmoka ntirva ko opachi +p j+mado kabyo
tam.opachi m+ra +g jinete im mach molo, +gue
xili m+rra per +g jinete michi oirra, kuando +gue
ama ye ake buxakama +g upa n+irra kechi im
maxchu'o n+irra +g jinete im mat ulina
kuruxi kuakama am akagchama.

Samuel Leobardo Quintana Méndez
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua



Una fiesta de cumpleaños

En una fiesta de cumpleaños se hace un pastel para el festejado, se hace comida, tiran globos, uno que otro dulce, ponen música para que la gente se ponga a bailar, hacen juegos muy divertidos, cantan, brincan, uno que otro se pone a llorar de risa porque se cuentan chistes. En ocasiones llega el payaso para divertir a los niños y a la gente. Llegan familiares de la persona que cumple años, le traen regalos, le cantan las mañanitas y apagan las velas del pastel, pero antes se pide un deseo.

Ladi Sujey Gutiérrez Quintana
Escuela Felipe Ángeles
Ciénega Blanca, Temósachi, Chihuahua





J+mada piajcha +g dakioga kumplirta

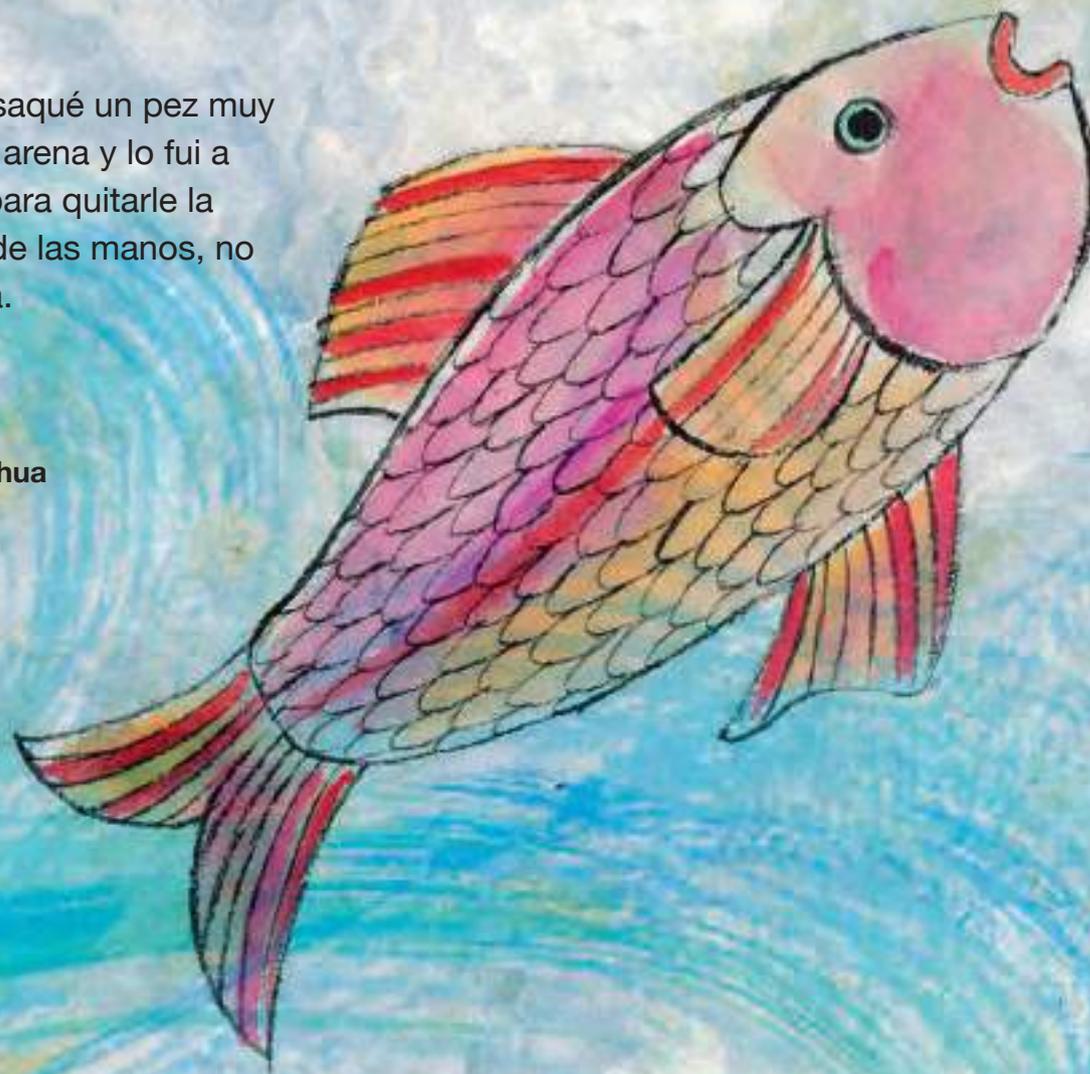
Am j+mado piajchama +g dukioga kumplirta a'a natua j+mad pastel ika dukioga kumplrta kiaga, kuadague, globo jodbia, doloxe, muxika g+ga park +g abha +gam tutda, +pa t+tbua xilaximo, n'++taka, dada'aka. Ja'e xi a'axe xuaka porka axiga jata'aga am d+bia j+mad payaxo axidaguechi+kam lali obha. Kumplrtemk+ga, regalo makia, n+idaka +g matbuaxa kechi tuxa +k bejela +g paxtela, per m+kchika tanataka tajto kiga.

Ladi Sujey Gutiérrez Quintana
Escuela Felipe Ángeles
Ciénega Blanca, Temósachi, Chihuahua

Anécdota

Una vez fui a pescar a el río y saqué un pez muy grande, pero se me cayó en la arena y lo fui a lavar. Cuando lo metí al agua para quitarle la arena, aleteó y se me escapó de las manos, no me quedó más que reír yo sola.

Patricia Urquijo González
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos Madera, Chihuahua



Anekdotita

J+mue anjimo batopa baxgachi am akibha kechi
an bajabo j+mako g+ batopa per upama xuatama
g+ o'oymague ko an am xudakcha bakma
kot m+rra, jojniaaka in chumak kechi m+rra in
nonbhabha an alaxa juduli.

Patricia Urquijo González
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos Madera, Chihuahua





Cielito lindo

Cielo, cielito lindo, manda una nube y que la nube nos traiga
agua, ya que el agua le da vida a la siembra de mi papá.

Cielo, cielito lindo, manda, manda agua, porque sin ella no
comeremos.

Cindy Julissa Méndez Urquijo
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua

Laxima t+dogue

Tidoga, lit+dogo laxima aba 'ade j+maka t+bage kechi ko +k
tibague abae ich uapchana +k xudagfue b+xi +gae mamaka
ibdarra +k +xi +g in oga.

T+dogo li t+dogo laxima a 'ade xudague pork +g imachokan
kat im ichuguia.

Cindy Julissa Méndez Urquijo
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua

Adivinanzas

Es algo que se come,
a veces es roja,
también puede ser
amarilla o verde
y tiene semillitas cafés.
(la manzana)

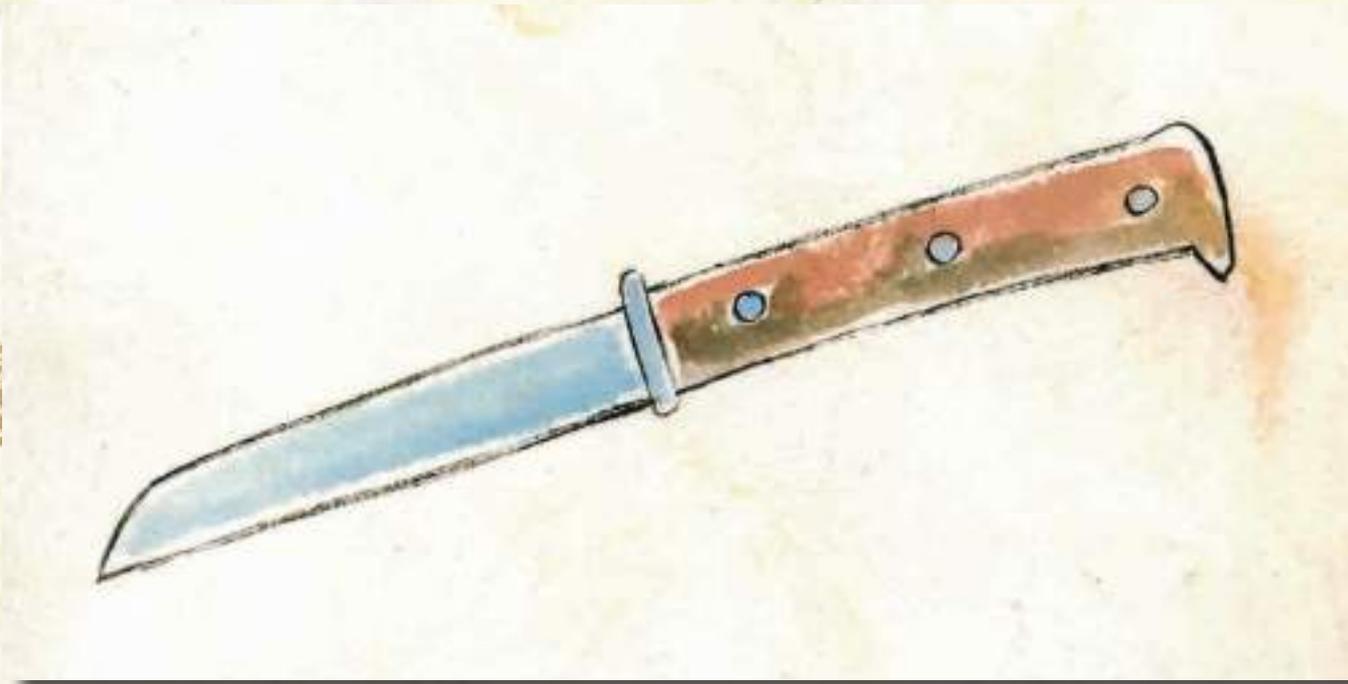
Edwin Escárcega Vázquez
Escuela Vicente Guerrero
Babícora de Conoachi, Temósachi , Chihuahua

Adibinaxas

Igae ja'ato a kuariga,
J+jmue bigue,
Ipa maki igae
uama o tidogue
kechi nuakado kairra kape.
(la manzana)

Edwin Escárcega Vázquez
Escuela Vicente Guerrero
Babícora de Conoachi, Temósachi , Chihuahua





En el cielo vuelo,
en la tierra corro
y entre las nubes
me escondo.

(el avión)

Soy largo, delgado
y puedo picar.

(cuchillo)

Eliezer Oroz Oroz

Escuela Felipe Ángeles

Ciénega Blanca, Temósachi, Chihuahua

Am tibakchama da 'a
am dibirtama mimrra
kechi tibaque irraba
an a 'aga jijimo.

(ig abión)

An jique tiba tiba lijona
Kechi an xixaka.

(ig baiyome)

Eliezer Oroz Oroz

Escuela Felipe Ángeles

Ciénega Blanca, Temósachi, Chihuahua

Camisa verde,
camiseta blanca,
corbata roja,
botones negros
(la sandía)

Viridiana López Sierra
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua

Tioque mobicha
kamixeta tuaja
corbata bigue
boptana tutoko.
(ig xandía)

Viridiana López Sierra
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua



En una fiesta había
veinte bolsas de dulces,
asistieron doce niños.
¿Cuántas bolsas quedaron?
(ocho bolsas)

Emilio Escárcega Corredor
Escuela Vicente Guerrero
Babícora de Conoachi, Temósachi, Chihuahua

Soy ligero, de colores
y no me dejo agarrar
habito dentro del agua
y no me dejo pescar.
(zɛd lɛ)

Viridiana López Sierra
Escuela Tierra y libertad
Junta de los Ríos, Madera,
Chihuahua



An jigae milchaga ig bici maxi
kechi im in dakcho koin bijina
xudague irraba an daja
kechi im in dakcho ko in bajbuana.
(lɪgæ bɑtɔpɑ)

Viridiana López Sierra
Escuela Tierra y libertad
Junta de los Ríos, Madera,
Chihuahua

Am jimad piachama amerega
jimkoba boplaxa dulce
amjijimo apichibixia laliobla.
¿lkigue boplaxa bi?
(gɔkɑmɑkɔbɑ ʃɑ'ɑ)

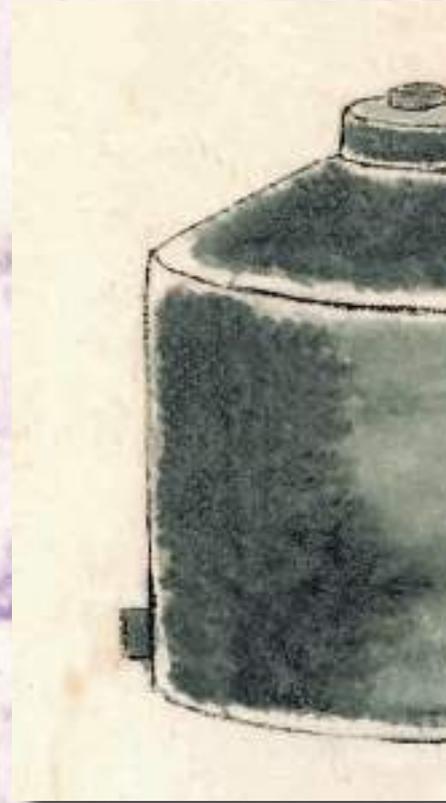
Emilio Escárcega Corredor
Escuela Vicente Guerrero
Babícora de Conoachi, Temósachi , Chihuahua

Es invisible pero lo
puedes tocar.
(el vidrio)

Es gordo, negro
y vomita cuando
se llena.
(el tinaco)

Entre más cerca,
más lejos, y
entre más lejos,
más cerca.
(mira lejos)

Maray Sinaloa Hernández
Escuela Felipe Ángeles
Ciénega Blanca,
Temósachi, Chihuahua



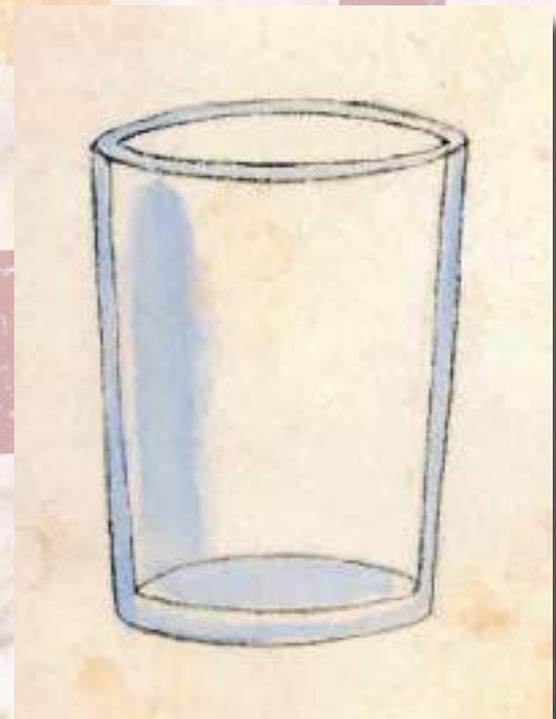


Im acho pera
kiga tata.
(ig b'ido) (ig)

Ig kabrraka tuko
kechi kuando ig
xude bijxa ' .
(ig t'ina) (ig)

Igae xi miana
xi mika kechi
igae xi mika
xi miana.
(mika n'indama)

Maray Sinaloa Hernández
Escuela Felipe Ángeles
Ciénega Blanca,
Temósachi, Chihuahua



Dicen que existen, pero no los ves,
te asustan y no lo puedes creer.
(los fantásmas)

Lucila Merari Hernández Ortega
Escuela Felipe Ángeles
Ciénega Blanca, Temósachi, Chihuahua

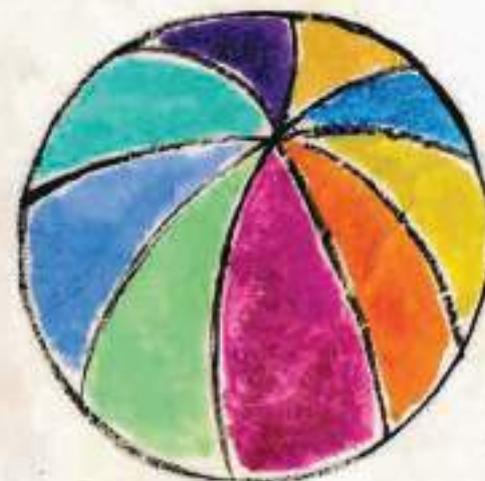


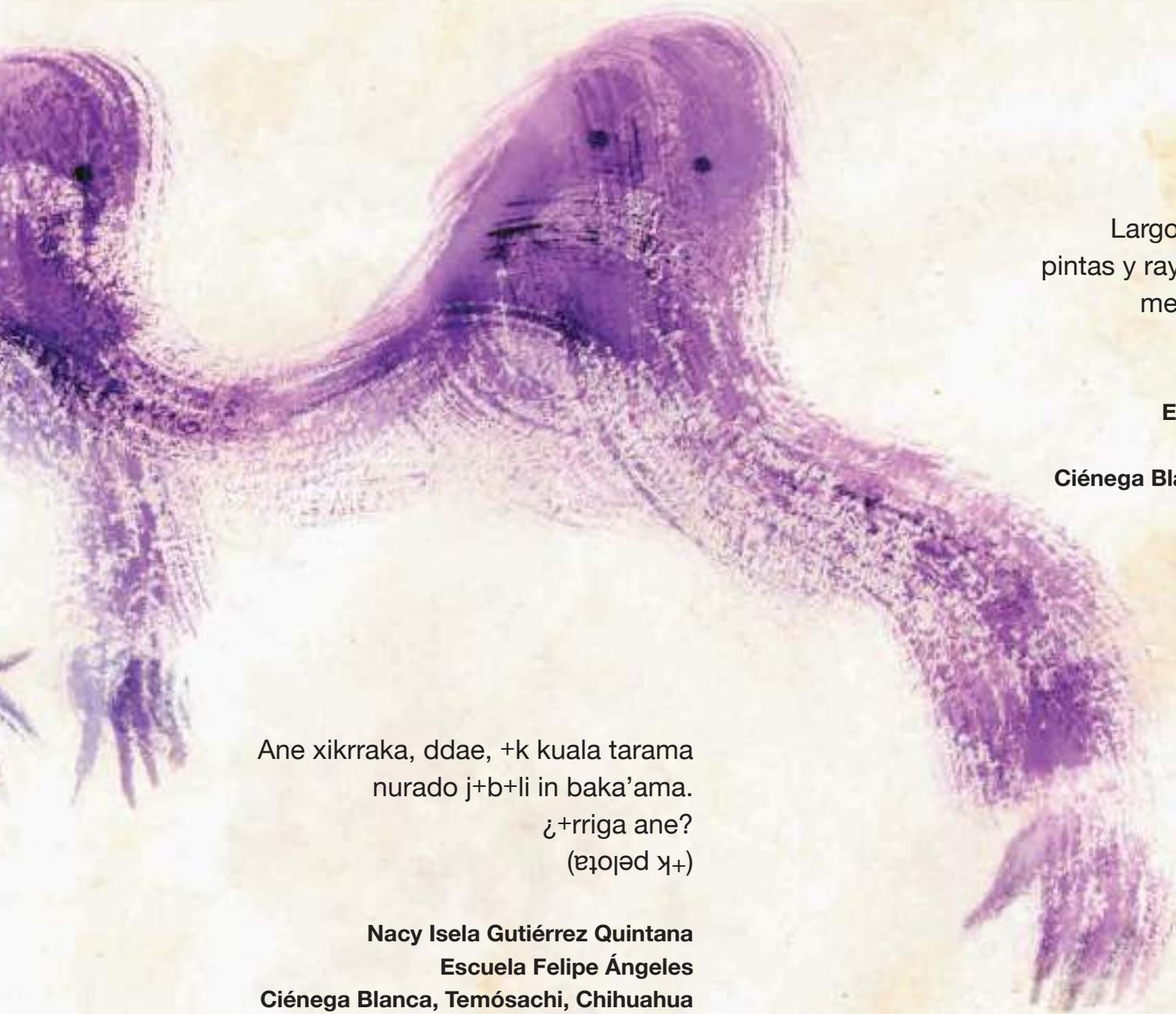
Soy redonda, doy saltos como una
rana y tengo aire en mi estómago.
¿Quién soy?
(la pelota)

Nacy Isela Gutiérrez Quintana
Escuela Felipe Ángeles
Ciénega Blanca, Temósachi, Chihuahua

+kaichi ko daja per Apia n+icha ap
toda kechi ap im bojbue +lia t ka
(+gam jantaxma)

Lucila Merari Hernández Ortega
Escuela Felipe Ángeles
Ciénega Blanca, Temósachi, Chihuahua



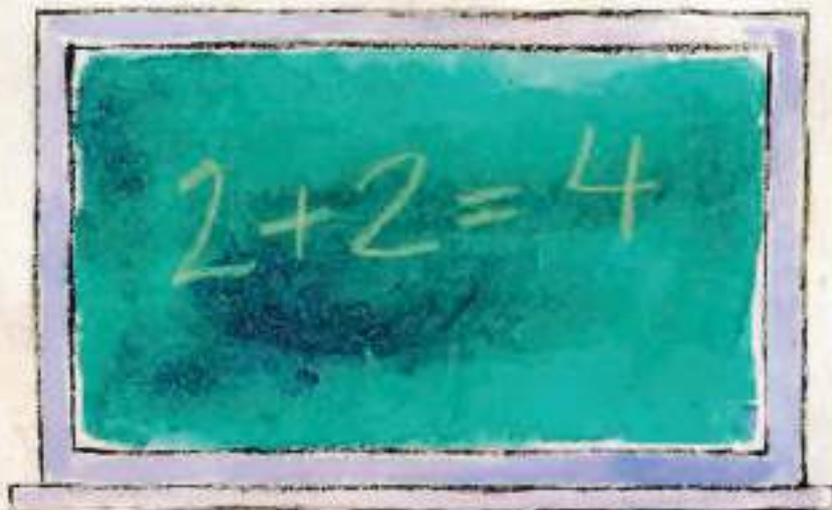


Largo y ancho, color verde, me
pintas y rayas las veces que quieras,
me limpias con una esponja.
(el pizarrón)

Edy Uriel Bencomo Contreras
Escuela Felipe Ángeles
Ciénega Blanca, Temósachi, Chihuahua

Ane xikrraka, ddae, +k kuala tarama
nurado j+b+li in baka'ama.
¿+rriga ane?
(+k pelota)

Nacy Isela Gutiérrez Quintana
Escuela Felipe Ángeles
Ciénega Blanca, Temósachi, Chihuahua



T+ba kechi komrraka, maxi t+dogue,
in aba oloxa kechi rayartaka
muikobo, in uanaka +g j+maka
esponjokada.
(+g pizarrón)

Edy Uriel Bencomo Contreras
Escuela Felipe Ángeles
Ciénega Blanca, Temósachi, Chihuahua

El pato y la pata

Pato, ve a nadar,
porque la pata
te va a esperar
en su casa.

Pato, pide a tu papá
que te deje ir a visitar
a la pata, para que
su mamá la deje nadar.

Maribel Meraz Escárcega
Escuela Vicente Guerrero
Babícora de Conoachi, Temósachi, Chihuahua

Ik torpato kechi ig di'ir pato

Pato amjime komoli
pork ik pata
am ninirka
a kigama.

Pato tane am oga
Ko am dakchan jime bixitarta
Ikae pata park ko
A dada daxcha ko komolijimia.

Maribel Meraz Escárcega
Escuela Vicente Guerrero
Babícora de Conoachi, Temósachi, Chihuahua





Versos

Con el brillo de tus ojos
pinté un castillo, ahora que
no estás, por ti suspiro.

Socorro Castañeda Cruz
Escuela Vicente Guerrero
Babícora de Conoachi,
Temósachi, Chihuahua

Berxojo

Igam baxdague am bupueje
maxchocha jimad kaxtillo xibe ig
im daga ambaye in ibdam xuaka.

Socorro Castañeda Cruz
Escuela Vicente Guerrero
Babícora de Conoachi,
Temósachi, Chihuahua

Cuando te subas en un camión,
te compras un agua de limón,
para que te acuerdes de las
travesuras que hacíamos en el salón.

Francisco Márquez Flores
Escuela Vicente Guerrero
Babícora de Conoachi, Temósachi, Chihuahua

Kuando am kamiontama tixdama
ap nuarran xudague limona
par k ka pan xilchodana igae
axcha'ama ik tuera m xolantama.

Francisco Márquez Flores
Escuela Vicente Guerrero
Babícora de Conoachi, Temósachi, Chihuahua





Mira la amapola en el
verde azul y la luna
nueva llena de luz.

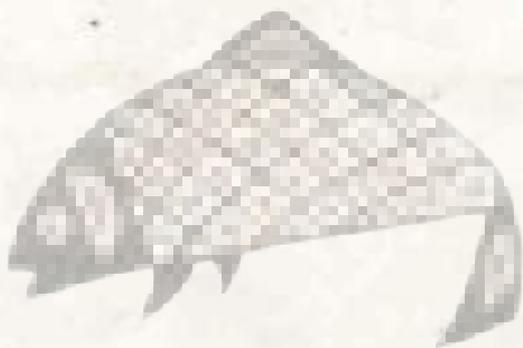
Serapia Cruz Rodríguez
Escuela Vicente Guerrero
Babícora de Conoachi, Temósachi, Chihuahua

Niichi igae ampola an ig
lidejkama kudaga ig maxbaga.

Serapia Cruz Rodríguez
Escuela Vicente Guerrero
Babícora de Conoachi, Temósachi, Chihuahua

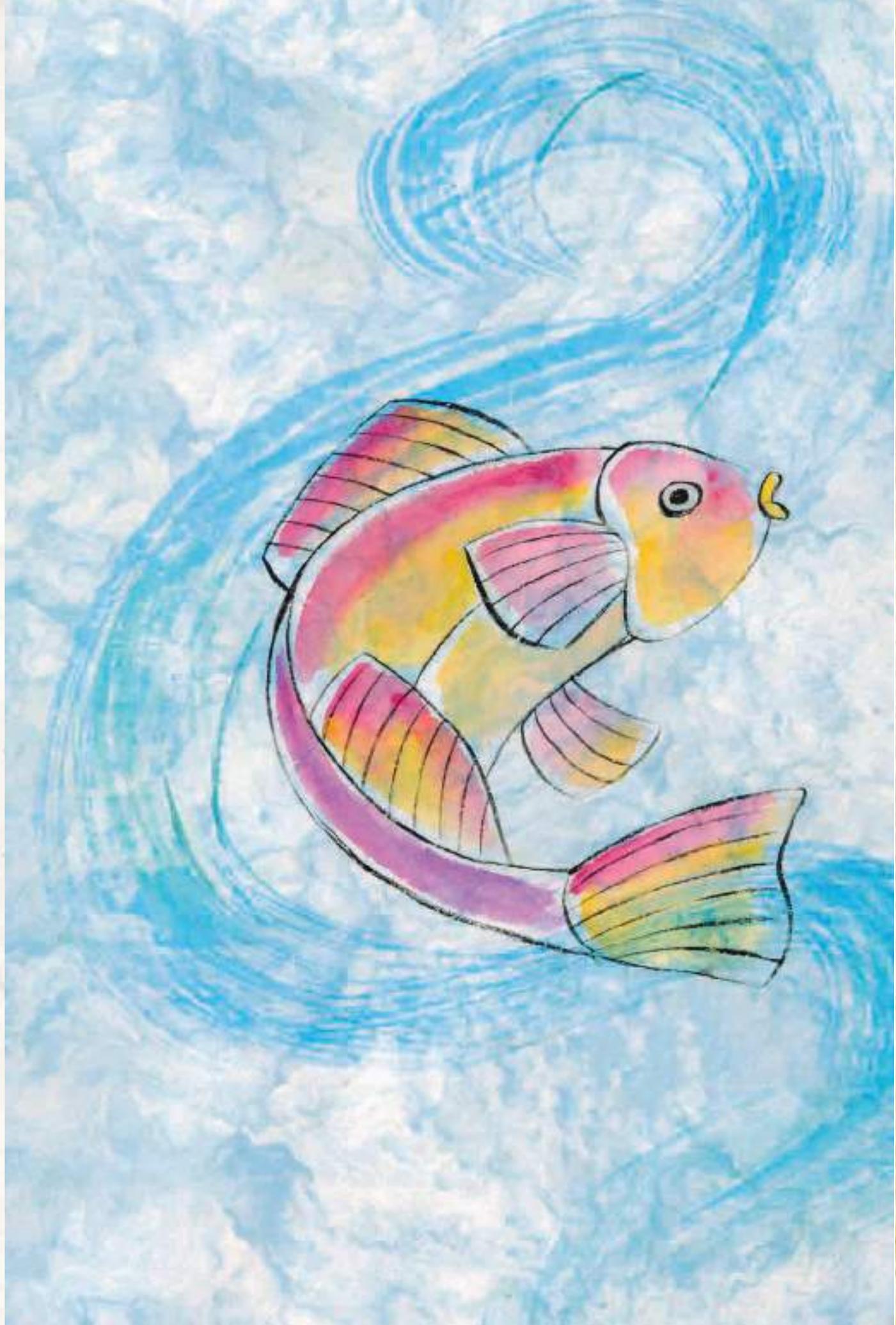
En los ríos grandes
hay peces, pero no todas
las veces vas a decir
que creces.

Rubén Bencomo Meraz
Escuela Vicente Guerrero
Babícora de Conoachi,
Temósachi, Chihuahua



Am gi akchama amelega
batopa perim bici
+gae ap nokia ko girraka.

Rubén Bencomo Meraz
Escuela Vicente Guerrero
Babícora de Conoachi,
Temósachi, Chihuahua



Mi tío Tomás

Mi tío Tomás
saltaba para atrás
porque no tenía paz.

Mónica Méndez López
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua

In tioga tomaxi

In tioga tomaxi
da'a a'a opo'oga
porkim diba pax.

Mónica Méndez López
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua



Los peces

Brincan y bailan los peces en el río,
brincan y bailan de ver el sol bonito,
brincan y bailan los peces en el agua,
brincan y bailan de ver nacida el alba,
brincan y bailan y caen donde mismo,
los peces en el río comiendo gusanitos.

Manuel de Jesús López López
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua





+gam batota

N+n+taka kechi tadaka +gam batota am akiba
n+n+taka kechi tadaka n+ichechi +g taxa
n+n+taka kechi tadaka +g batota am xuatama
n+n+taka kechi tadaka +g n+ichechi g+y +g alba
n+n+taka kechi tadaka kechi xuliga amaiba
+gam batota am akiba ko'emo lalitujali.

Manuel de Jesús López López
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua

A mi madre

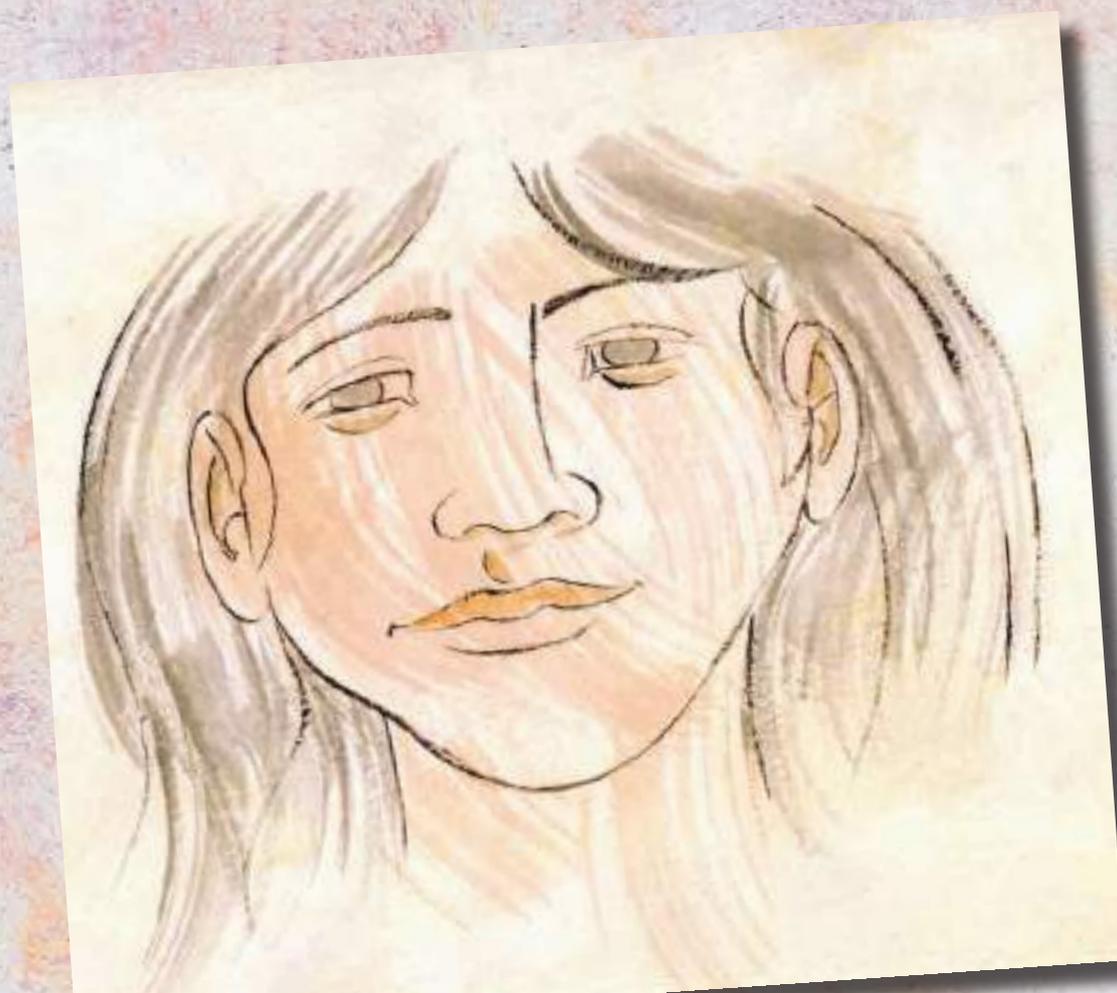
Eres mi vida,
eres mi alma,
madre querida,
eres mi aliento.
eres mi paz,
madre querida,
tú que siempre me cuidas,
tú que por mí te desvelas,
eres muy buena,
madre querida.

Ramona Toquinto López
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua

+g in nada

+gae in indaga
+gae in j+b+li,
dada tajto,
+gae in iboga,
+gae in kuajkdarra
dada tajto
ape +g xiempre in nukado
ape +g nin koxiga dioumatata
tgae ap xi k+gado
ke rida dada.

Ramona Toquinto López
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua





Casa de madera

Mi casa está en medio del pueblo,
le pega el sol cada mañana,
pero cuando se nubla el cielo,
mi casa de madera no me abandona.

A mi casa de madera fina
le pega la luz de la luna,
las noches oscuras
un grillo canta a solas.

Juan José Nayares Escárcega
Escuela Felipe Ángeles
Ciénega Blanca, Temósachi, Chihuahua

U'uxi ki

In kiga am iochague t'rba'ada k+k+
taxbarra b+xi bi'ixu,
per kuando t+banchaka +k +kt+dojkama
in uxi ri im injodbua.

In u'uxi kiga jina
am abar maxbarraka,
+r tujara xi tugaxa
j+mad tuko xabar kajataka judali.

Juan José Nayares Escárcega
Escuela Felipe Ángeles
Ciénega Blanca, Temósachi, Chihuahua

Mi mamá

Mi mamá es una
persona chaparrita
a la cual quiero
y que me cuida
cuando estoy enferma.
Juega conmigo y me
ayuda a hacer tareas,
me enseña a hacer tortillas y
a lavar trastes.
Mi mamá es morena
tiene el pelo cortito,
la nariz chiquita
y los ojos negros.

Yareli Toquinto Bustillos
Escuela Tierra y Libertad
Mesa Blanca, Madera, Chihuahua



In dada

In dada j+ga'e j+maka
obha kaplika
an tajto'o
kechi ko in nukado
kuando ane ko'oko
t+t+ua in b+na kechi
nojguicho tarea natua,
in t+chaka t+micha natia,
traxte bakna. In dada
+gue uamuli nukado mo'o
t+t+plisa, lidaka
kechi nukado bupu'e tutuko.

Yareli Toquinto Bustillos
Escuela Tierra y Libertad
Mesa Blanca, Madera, Chihuahua

Quisiera

Quisiera tener grandes alas,
para volar a ti y tocar
tu linda cabellera.

Quisiera ser como un lucero brillante,
para acariciarte toda
y con mis rayos de luz iluminarte.

Yaritza Nicolasa Urquijo López
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua

Ilicha

In ilicha nukatka g+g+r a'ana
am dara am aba kechi tatara
am laxima moro.

In ilicha +gae takama xopoli m+jkama
por b+ya b+xi kechi +gae in j+j+bkada +glux kujcha.

Yaritza Nicolasa Urquijo López
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua

Mamá

Flor preciosa de mi jardín,
no hay flor más bonita que tú.
Mami, tú nunca estás triste,
mucho menos marchita,
siempre fresca y cariñosa.

Julisa Méndez Urquija
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua



Dada

Jioxcama laxima +g in jordingama
im macho jioxka laxima ka ape,
dada ape im ikicho xuruka
imap ap am joegada
xiemper bague kechi karinoxa
an am dorartaka laxima jioalama.

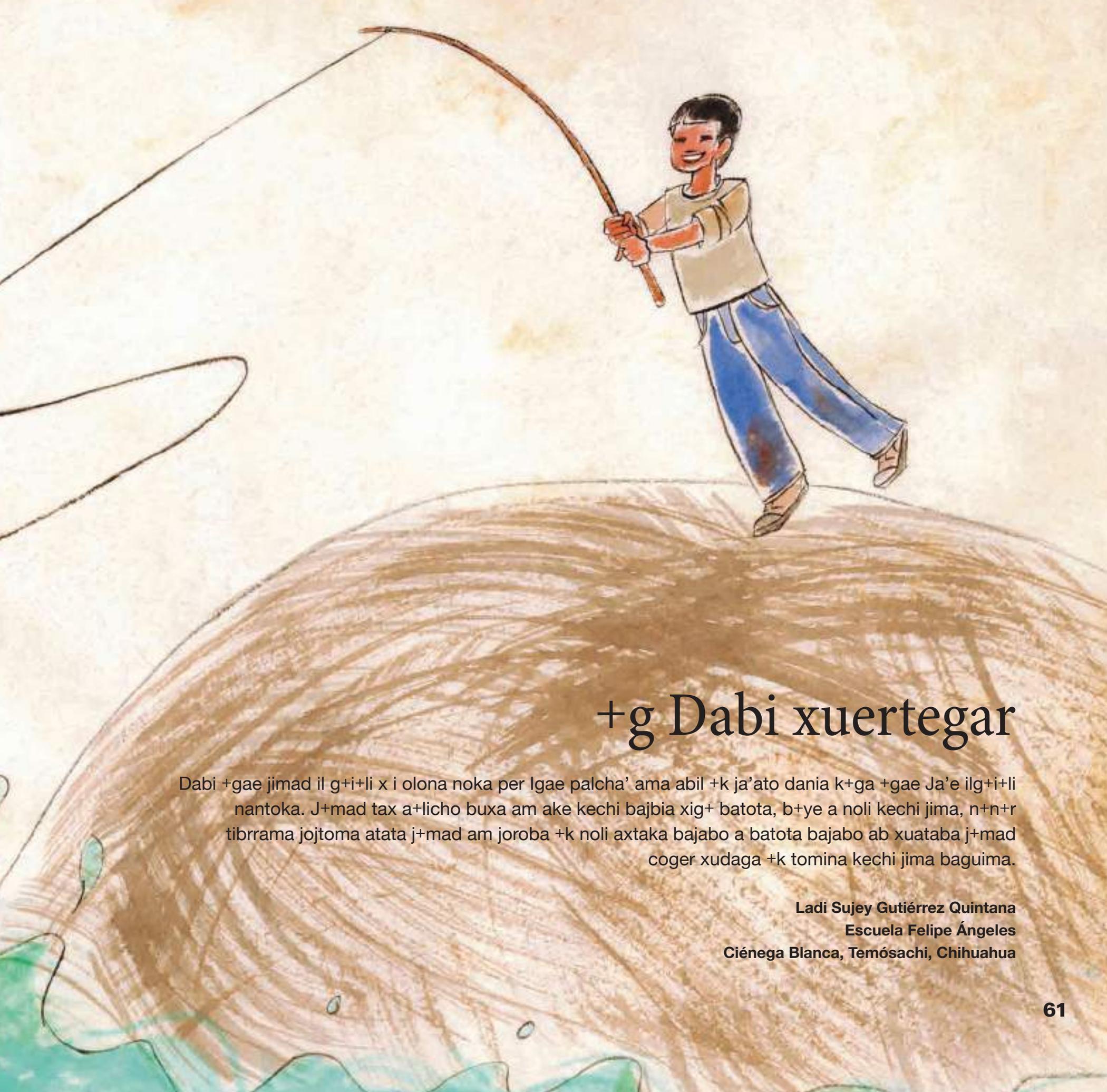
Julisa Méndez Urquija
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua

La suerte de David

David era un joven muy estudioso pero poco hábil para las actividades que los demás muchachos realizaban. Un día, decidió que saldría al río y pescaría el pez más grande. Tomó su caña y se fue. Esperó mucho rato. De pronto, sintió un tirón en la caña. Por fin, sacó su presa del agua: un cofre lleno de dinero. Se fue feliz.

Ladi Sujey Gutiérrez Quintana
Escuela Felipe Ángeles
Ciénega Blanca, Temósachi, Chihuahua





+g Dabi xuertegar

Dabi +gae jimad il g+i+li x i olona noka per lgae palcha' ama abil +k ja'ato dania k+ga +gae Ja'e ilg+i+li nantoka. J+mad tax a+lichu buxa am ake kechi bajbia xig+ batota, b+ye a noli kechi jima, n+n+r tibrrama jojtoma atata j+mad am joroba +k noli axtaka bajabo a batota bajabo ab xuataba j+mad coger xudaga +k tomina kechi jima baguima.

Ladi Sujey Gutiérrez Quintana
Escuela Felipe Ángeles
Ciénega Blanca, Temósachi, Chihuahua

La bruja

Dicen que hace unos años existió una bruja muy mala que hacía muchos males, hasta que la gente se cansó de tantos daños que la bruja hacía. Dicen que se juntó toda la gente de la comunidad y decidió colgarla en un árbol y quemarla con leña verde, le echaron gasolina y le prendieron fuego. Dicen que la bruja no se prendía, no se quemaba, y que se reía a carcajadas, batallaron mucho para que ardiera. Ya cuando estaba ardiendo, sacaba la lengua bien larga y echaba chispas por los ojos. Sufrió mucho para morir, pero en ese pueblo jamás volvió nadie a hacer males a la gente.

Gloria Alicia López Sierra
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua



+g bruja

Muri dukioga jujukba ikaichi ko dajkada j+mada bruja xi 'i im k+ga obha axaba ax g+xa, axtaka +g obha boko por xi 'i danio buijimo +g bruja kechi ikaichi ko b+xi +g obha a'a naxi +k komunidadada kechi at uxchama naguia kechi m+jchia bague kuajkada, +g gaxolina am yobero, kechi m+jer +kaichi ko +g bruja im maxadujo, im m+ye, ax axa, t+píjmaka m+jira kechi b+xi, taye buxo ab bupuiraba jo'ega adunaka muko, per amai +k oichaktama im j+rae +pa lax bua +kam abha.

Gloria Alicia López Sierra
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua

El perro y el jabalí

Una vez, en el rancho andaban unos niños jugando al jabalí y a los perros. El que era perro mordió al jabalí en la oreja, y lo mordió tan fuerte que el jabalí se soltó llorando.

Gloria Alicia López Sierra
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua

+g gogoxi kechi
+k toxkoli

l+mue am raxchama jijimtada +gan lali abha
titbim +k toxkoli kechi +gam gogoxi +g gogoxi a
'a aguichi k+ye +k tixkoli am nakrrama kechi xi 'i
k+ye +r toxkoli xoxo.

Gloria Alicia López Sierra
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua



Los compadres

Eran dos compadres que siempre se la pasaban borrachos. Un buen día salieron de cacería y no regresaban. Las comadres estaban preocupadas y decían: “Estos señores han de haber cazado algunos venados y no los pueden traer”. Cuál sería su sorpresa cuando descubrieron que fue la botella quien los cazó a ellos y se pusieron más borrachos que nunca.

Yaritzá Incolaza Urquijo López
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua



+gam kokompapali

+gam goka kokompapali darra nuakochi xiemper kiga taxa bubaja am nabchiachi kechi im dad, +gam kokmali preokupadaga, ikaichi +gam kokmali - +gam xixk+k+li chay mautaka mu 'i xixike kechi im ap ab u 'uko, takoga j+gae a 'a xorpexaga kuando dexkubrirata ko +g botrya nabchira +kam kechi xi'i nabako im ikicho bupama.

Yaritzá Incolaza Urquijo López
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua



Los animales

El tigre vivía en un carrizal en la orilla del río. Él pensaba que no había más animales pero, de pronto, se encontró con ranas, liebres, burros, vacas y hasta un león que había bajado a tomar agua. Entonces, se descubrieron todos los animales: la rana saltó al agua, la liebre salió brincando, el burro salió corriendo y rebuznando, la vaca también corriendo y bramando. El tigre y el león se quedaron solos, se hicieron amigos y, desde entonces, viven en el bosque alejados de los demás animales.

Carmelo Toquinto Quiñones
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua





Agam ja'ato dotkama

+g tigar dajkada am j+maka karrixaltama am áke jukchana, +gaxilchana, ko im machada +pa ja'e ja'ato per jojtoma nama +k kuakali parroxi, bupurra, bajkaxi kechiaxta j+mad mabicha +g am t+ba xudague i'axchi, parroxi buxo dadejka, +g burro m+rraka buxo kechi xuarmeche, +pa+g bakaxi m+rraka buxo, xuakmechi, +k tigar kechi +k mabicha bina juduli bi +gamigota kechi bingorba darra am u'uxiakama m+kana +k jale jarato dotkuma.

Carmelo Toquinto Quiñones
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua



Copla

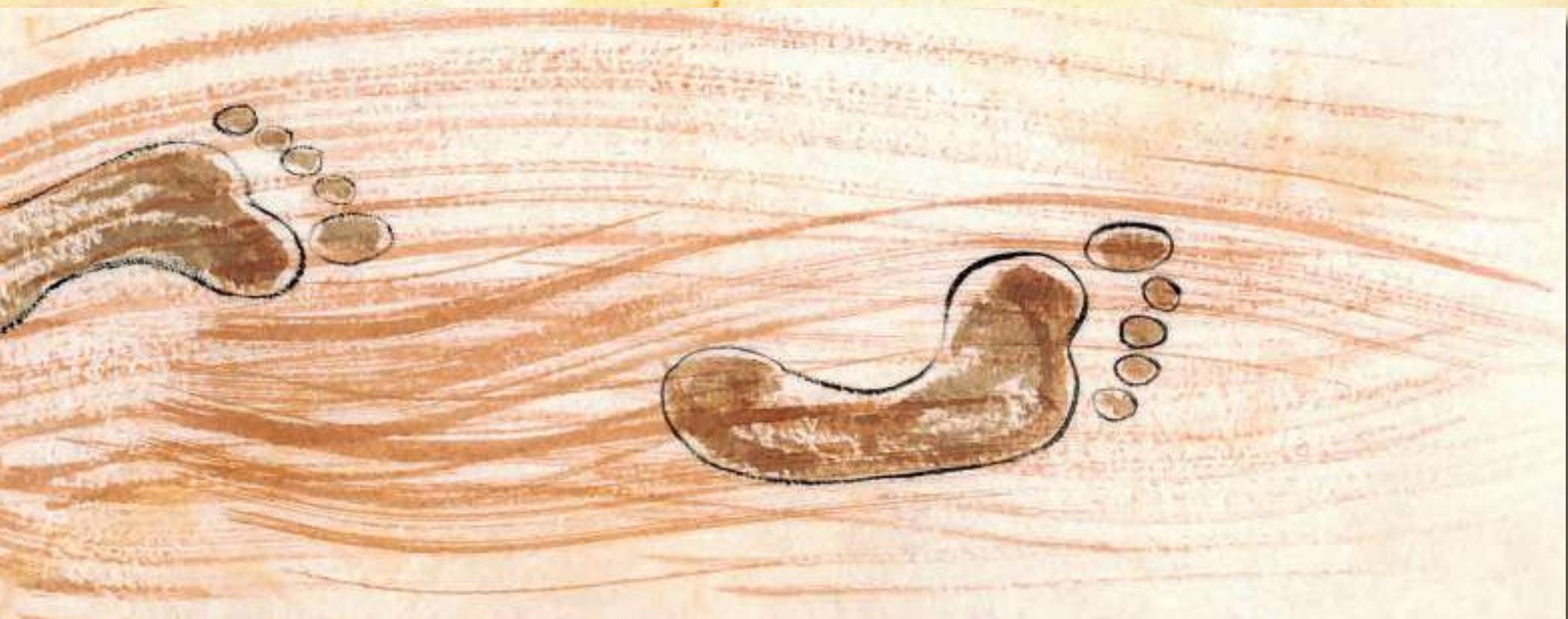
Vengo a ofrecerles mi amistad,
pisando tierras ajenas
que no son de mi comunidad.

Heréndira Karina Ortega Chávez
Escuela Vicente Guerrero
Babícora de Conoachi, Temósachi, Chihuahua

Kopal

An abimo ik ojrexertachi in kuajdaga
k+iximechi dibirajena
igae im in komunidadada.

Heréndira Karina Ortega Chávez
Escuela Vicente Guerrero
Babícora de Conoachi, Temósachi, Chihuahua



Viejito pelón el que pide un avión,
viejito chueco el que pide su chaleco.

Edith López Toquinto
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua

K+limdarra pelota +k tania j+mako abiona
k+limdarra chueko tan aá chalekoga.

Edith López Toquinto
Escuela Tierra y Libertad
Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua

La casa

+k ki

La casa donde vivo está hecha de adobes, tiene dos cuartos y un porche donde hay una puerta para entrar a la cocina. De la puerta se puede ver un calentón y una mesa que está en el centro del cuarto. Al entrar al otro cuarto se pueden ver tres camas, que son en las que puedo dormir cuando tengo sueño. Así es mi casa, te invito a conocerla.

Candelario López Hernández
Escuela Tierra y Libertad
Mesa Blanca, Madera, Chihuahua

+k ki am in dajakama, daja netele +g adobe, nukado goka cuarto kechi j+mak porche am pertaga am bakia koxinchama. +g puertagaba n+icha j+mado kalertona kechi mexa am daja +rba'ada +k cuarto, bakiajkama am jo'oga, cuarto, n+icha kiga baika kakama, am an kokoxa kuando an koxmo keche, ukuma +gue in kiga am bicha ke ape matara.

Candelario López Hernández
Escuela Tierra y Libertad
Mesa Blanca, Madera, Chihuahua



Mi casa

Mi casa está hecha de adobe. La lámina está clavada en la madera del techo. Tiene dos cuartos, en el primero está la cocina, en el segundo es donde duermo.

Ángel Simón Toquinto L.
Escuela Tierra y Libertad
Mesa Blanca, Madera, Chihuahua



In kiga

In kiga natu'e adobe, lamina +ga'e labxamague latojontama +g techo, nukado goka cuarto tumuka +gae toxina kechi am j+majkama am kokxaka.

Ángel Simón Toquinto L.
Escuela Tierra y Libertad
Mesa Blanca, Madera, Chihuahua

El salón

Mi salón se encuentra en medio de dos salones, tiene cuatro ventanas y una puerta por donde entro y puedo ver todo lo que se encuentra dentro y fuera de él. Hay un pizarrón en medio de una pared, las bancas están en medio del salón, el calentón está en una esquina, las paredes tienen diferentes dibujos que puso el maestro, los cuales veo y veo. Si quieres saber y conocer de mi salón, te invito a que vengas a conocerlo.

Juan Diego Quiñones Álvarez
Escuela Tierra y Libertad
Mesa Blanca, Madera, Chihuahua

+g xalana

In xalonaga am k+ka +rraba goka xalana, makaba bentanaga kechi j+mako puerta +ban bapaka kechi k+ga n+icha b+xi ja'ato amiajk+ga takuba kechi tuakama ab abarra +pa amilega j+makp pixarron am daja paderra +rbalada, +gam bajkanka am +rbarada tute+k xalana,+k kalenona daja am ixkingarrama +k parede nukado b+xi tarama dibujo +g Melchor n+irra kechi o'ona no'o, +pa aguichi matara kechi damta +pa in xalanaga ambaicha ko abime matara.

Juan Diego Quiñones Álvarez
Escuela Tierra y Libertad
Mesa Blanca, Madera, Chihuahua



La banca

Es donde me siento para trabajar dentro de mi salón. Está hecha de madera y tubos. Al frente de la banca hay una tabla que sostienen dos tubos negros, allí es donde me apoyo para escribir durante mis clases. Yo la quiero mucho y la limpio.

Venancio Brujido González
Escuela Tierra y Libertad
Mesa Blanca, Madera, Chihuahua

+g banka

+gae +ba an dajataka +k t+kpana inxalonaga
+rraba, uiuxkada natele kechi tubo ab buye
jo'oga +gbanktama ame'ega j+mako tabola
am xola, goka tubo tutuko kechi amale an in
tákuachi o'ona t+barrama in klaxitama, ane xi'i
tajto keachi k+ga an uanataka.

Venancio Brujido González
Escuela Tierra y Libertad
Mesa Blanca, Madera, Chihuahua





Mi mochila

Mi mochila es mi mejor amiga porque en ella puedo echar los libros, colores, lápices y hasta mi comida. Es de color azul con negro y tiene varios departamentos en que guardo el material que utilizo en la escuela.

Brenda Esmeralda González
Escuela Tierra y Libertad
Mesa Blanca, Madera, Chihuahua

In mochilaga

In mochilaga +k k+ga in amigaga pork abarra o +rraba tua'alilbarra, kolorix, lalpixa, kechi axta in kuadague +gae +kamaxi t+dogue +k tuko, b+na, nukado muli lali boplaxaga aman ua'a +k ja'ato tajto k+ga am ixkueltama.

Brenda Esmeralda González
Escuela Tierra y Libertad
Mesa Blanca, Madera, Chihuahua

+gai libor matima k`+ga goka dukioga buikama
Libro del conocimiento,
de la colección Semilla de Palabras,

